

About The Client:

UFIDA Software was established in 1988 in Beijing. It is one of the leading providers of management software solutions and services in China and other Asian countries. The company offers a wide range of management software products for enterprise resource planning (ERP), supply chain management (SCM), customer relationship management (CRM), human resources (HR), business intelligence (BI), and office automation (OA). It also develops vertical industry solutions for e-government, finance, and asset management.

About The Project:

UFIDA needed to localize its software products to reach new English-speaking audiences in order to further expand its global market scale and share. The client required that the [English translation](#) comply with its own translation style guide. The translation should be consistent with the previous online help and manual translations included in the offered glossary file.

The Service Included:

- [Software Localization](#), Translation

Our Solutions:

- CCJK followed a strict workflow to perform software user translation projects to assure the best quality outcomes and translation consistency.
- A dedicated project manager oversaw all phases of the project, from planning and scheduling to quality assurance and returning the translated material on time to the client.
- CCJK selected qualified Chinese translators who have years of translation experience in the accounting and financial fields. Not only did the translators specialize in Chinese, but their fluency in English ensured that both the linguistic and technical aspects of our translations aligned with the client's needs.

- The translators carefully studied the client’s translation style guide before working. During the translation, they applied the translation memory tools Trados and ezfind, offered by the client, to search terms to ensure translation terminology consistency, both internally and with previous content.
- CCJK assigned an independent proofreader who was an English native speaker with specific accounting and financial expertise to review the translation for quality, consistency, and relevance.
- The CCJK senior editor checked for layout and style guides that comply with client requirements regarding typesetting, tiny mistakes in the final file, etc. We ensured correct use of technical vocabulary, consistent style, readability, and maintenance of the glossary throughout the project.

ABOUT CCJK:

Founded in 2002, CCJK, a company of highly skilled professionals from around the Asia-Pacific region, has formed an elite engineering group that is dedicated, knowledgeable, and has a deeply rooted sense of responsibility. CCJK always insists that winning clients’ trust and confidence in this manner is of paramount importance to the very existence of an organization. CCJK dedicates itself to tailoring its services to meet the unique needs of each client. For every project, no matter whether it is big or small, sophisticated or trivial, the whole team is committed to working synchronically to make the project mutually successful, both for the client and CCJK.